Answers To Your Questions About Worker's Compensation Fact Sheet

What is workers' compensation?

If you get hurt on the job, your employer is required by law to pay for workers' compensation benefits. You could get hurt by:

One event at work. Examples: hurting your back in a fall, getting burned by a chemical that splashes on your skin, getting hurt in a car accident while making deliveries.
—or—
Repeated exposures at work. Examples: hurting your wrist from doing the same motion over and over, losing your hearing because of constant loud noise.

What are the benefits?

- **Medical care:** Paid for by your employer, to help you recover from an injury or illness caused by work.
- **Temporary disability benefits:** Payments if you lose wages because your injury prevents you from doing your usual job while recovering.
- **Permanent disability benefits:** Payments if you don't recover completely.
- **Supplemental job displacement benefits** (if your date of injury is in 2004 or later): Vouchers to help pay for retraining or skill enhancement if you don't recover completely and don't return to work for your employer.
- **Death benefits:** Payments to your spouse, children or other dependents if you die from a job injury or illness.

What should I do if I have a job injury?

Report the injury to your employer

Tell your supervisor right away. If your injury or illness developed gradually (like tendinitis or hearing loss), report it as soon as you learn or believe it was caused by your job.



Minimizing the impact of work-related injuries and illnesses



Helping resolve disputes over workers' compensation benefits



Monitoring the administration of claims

Get emergency treatment if needed

If it's a medical emergency, go to an emergency room right away. Your employer may tell you where to go for treatment. Tell the health care provider who treats you that your injury or illness is job-related.

Fill out a claim form and give it to your employer

Your employer must give or mail you a claim form (DWC 1) within one working day after learning about your injury or illness. Use it to request workers' compensation benefits.

Get good medical care

Get good medical care to help you recover. You should be treated by a doctor who understands your particular type of injury or illness. Tell the doctor about your symptoms and the events at work that you believe caused them. Also describe your job and your work environment.



Call 1-800-736-7401 or visit the website www.dwc.ca.gov to find the I & A office near you.

I'm afraid I might be fired because of my injury. Can my employer fire me?

It's illegal for your employer to punish or fire you for having an injury at work, or for filing a workers' compensation claim when you believe your injury was caused by your job.

If you feel your job is threatened, find someone who can help. Note that there are deadlines for taking action to protect your rights.

The California Division of Workers' Compensation (DWC) is the state agency that oversees the delivery of benefits for injured workers and helps resolve disputes over benefits between injured workers and employers.

DWC Information and Assistance (I & A) officers can help you navigate the workers' compensation system, and can provide claim forms or other forms you need to receive benefits.

The FREE publication, "A Guidebook for Injured Workers," can be downloaded from www.dwc.ca.gov

The information contained in this is general in nature and is not intended as a substitute for legal advise. Changes in the law or the specific facts of your case may result in legal interpretations different than those presented here.

DIR EST. 1927
State of California
Department of Industrial Relations

1515 Clay Street, 17th Floor
Oakland, CA 94612

DWC's mission: Minimizing the impact of work-related injuries and illnesses. Helping solve disputes over workers' compensation benefits. Monitoring the administration of claims.

Call 1-800-736-7401 or visit the website www.dwc.ca.gov to find the Information & Assistance Unit near you.

Hoja Informativa de Respuestas a sus Preguntas sobre la Compensación de Trabajadores

¿Qué es la compensación de los trabajadores?

Si se lesiona en el trabajo, su empleador está obligado por ley a pagarle prestaciones de compensación de trabajadores. Puede lesionarse por:

Un suceso en el trabajo. Ejemplos: lesión de espalda por caída, quemadura por salpicadura de un producto químico, accidente de tráfico en una entrega.

- o -

Exposiciones repetidas en el trabajo. Por ejemplo, lastimarse la muñeca haciendo el mismo movimiento una y otra vez o perder la audición debido a ruidos fuertes y constantes.

¿Cuáles son las prestaciones?

- **Atención médica:** Pagada por su empleador, para ayudarle a recuperarse de una lesión o enfermedad causada por el trabajo.
- **Prestaciones por incapacidad temporal:** Pagos si pierde salario porque su lesión le impide realizar su trabajo habitual mientras se recupera.
- **Prestaciones por discapacidad permanente:** Pagos si no se recupera por completo.
- **Prestaciones complementarias por desplazamiento de trabajo** (si la fecha de la lesión es de 2004 o posterior): Vales que le ayudan a pagar el re-entrenamiento o la mejora de sus habilidades si no se recupera completamente y no vuelve a trabajar para su empleador.
- **Prestaciones por fallecimiento:** Pagos a su cónyuge, hijos u otras personas a su cargo si fallece como consecuencia de una lesión o enfermedad laboral.

¿Qué debo hacer si sufro una lesión en el trabajo?

Informar sobre la lesión a su empleador

Comunicárselo inmediatamente a su supervisor. Si su lesión o enfermedad se desarrolla gradualmente (como la tendinitis o la pérdida de audición), infórmelo en cuanto sepa o crea que ha sido causada por su trabajo.



Minimizar el impacto de las lesiones y enfermedades relacionadas con el trabajo.



Ayudar a resolver los conflictos sobre las prestaciones de compensación de los trabajadores.



Vigilar la gestión de los reclamos.

Recibir tratamiento de urgencia si es necesario

Si se trata de una urgencia médica, asista de inmediato a un servicio de urgencias. Su empleador puede indicarle dónde dirigirse para recibir tratamiento. Informe al médico que le atiende de que su lesión o enfermedad está relacionada con el trabajo.

Complete un formulario de reclamo y entréguelo a su empleador

Su empleador debe entregarle o enviarle por correo un formulario de reclamo (DWC 1) en el plazo de un día laboral tras conocer de su lesión o enfermedad. Utilícelo para solicitar prestaciones de compensación de los trabajadores.

Recibir una buena atención médica

Obtener una buena atención médica que le ayude a recuperarse. Debe tratarle un médico que entienda su tipo especifico de lesión o enfermedad. Informe al médico de sus síntomas y de los acontecimientos laborales que cree que los provocaron. Describa también su trabajo y su entorno laboral.



Llame al 1-800-736-7401 o visite el sitio web www.dwc.ca.gov para encontrar la oficina de I&A más cercana.

Tengo miedo de que me despidan a causa de mi lesión. ¿Mi empleador puede despedirme?

Es ilegal que su empleador le castigue o despida por lesionarse en el trabajo, o por presentar un reclamo de compensación de trabajadores cuando usted cree que su lesión fue causada por su trabajo.

Si cree que su puesto de trabajo está amenazado, busque a alguien que pueda ayudarle. Tenga en cuenta que existen plazos para actuar en defensa de sus derechos.

La División de Compensación de Trabajadores de California (DWC, por sus siglas en inglés) es la agencia estatal que supervisa la concesión de prestaciones para trabajadores lesionados y ayuda a resolver disputas sobre prestaciones entre trabajadores lesionados y empleadores.

Los responsables de Información y Asistencia (I&A, por sus siglas en inglés) de la DWC pueden ayudarle a navegar por el sistema de compensación de trabajadores y pueden proporcionarle los formularios de reclamo u otros formularios que necesite para recibir las prestaciones.

La publicación GRATUITA "Una Guía para Trabajadores Lesionados" puede descargarse de www.dwc.ca.gov.

La información aquí contenida es de carácter general y no pretende sustituir al asesoramiento jurídico. Los cambios en la ley o los hechos específicos de su caso pueden dar lugar a interpretaciones legales diferentes de las expuestas aquí.

DIR EST. 1927 State of California Department of Industrial Relations

1515 Clay Street, 17th Floor
Oakland, CA 94612

Misión de la DWC: Minimizar el impacto de las lesiones y enfermedades relacionadas con el trabajo. Ayudar a resolver los conflictos sobre las prestaciones de compensación de los trabajadores. Vigilar la gestión de los reclamos.

Llame al 1-800-736-7401 o visite el sitio web www.dwc.ca.gov para encontrar la Unidad de Información y Asistencia más cercana.

勞工賠償情況說明問題解答

什麼是勞工賠償？

如果您在工作中受傷，您的雇主必須依法支付勞工賠償福利。您可能因以下原因受傷：

工作中的一次事件。例如：摔倒時傷到背部、被濺到皮膚上的化學品灼傷、送貨時因車禍受傷。
—或—
或在工作中重複暴露。例如，長期重複相同動作導致手腕受傷，或因長時間接觸高噪音而導致聽力喪失。



將工傷與疾病的影響減至最低。

有什麼福利？

- **醫療護理：**由您的雇主支付，幫助您從工作造成的傷害或疾病中恢復過來。
- **臨時性傷殘福利：**如果您因為受傷而無法在康復期間做平常的工作，因而喪失工資，則會獲得補助。
- **永久性傷殘福利：**如果您無法完全康復，可獲得補助金。
- **補充職業轉換福利**（如果您的受傷日期在 2004 年或之後）：如果您沒有完全康復，也沒有繼續為您的雇主工作，可獲得用來協助支付再訓練或技能提升費用的代金券。
- **死亡撫卹金：**如果您因工傷或疾病死亡，支付給配偶、子女或其他受撫養人的款項。



協助解決勞工賠償福利爭議

如果我受了工傷，我該怎麼做？向您的雇主報告工傷

立即告訴您的主管。如果您的傷害或疾病是逐漸形成的（如肌腱炎或聽力損失），請在得知或相信是由工作引起時立即報告

。



監督索賠管理

必要時接受緊急治療

如果是緊急醫療狀況，請立即前往急診室。您的雇主可能會告訴您前去哪裡治療。告訴治療您的醫療服務提供者您的傷害或疾病與工作有關。

填寫索賠表並交給您的雇主

您的雇主必須在得知您受傷或生病後一個工作天內給您或寄給您一份索賠表（DWC 1）。填寫表格申請勞工賠償福利 。

獲得良好的醫療護理

獲得良好的醫療護理以幫助您康復。您應該接受了解您的特定傷害或疾病類型的醫生的治療。告訴醫生您的症狀，以及您認為造成這些症狀的工作事件。也請描述您的工作和工作環境。



請致電 1-800-736-7401 或訪問網站 www.dwc.ca.gov，尋找您附近的 I & A 辦公室。

我擔心我可能會因為受傷而被解雇。我的雇主可以解雇我嗎？

如果您的雇主因為您在工作中受傷，或因為您認為您的傷害是由工作所造成而提出勞工賠償索賠，而懲罰或開除您，則屬於違法行為。

如果您覺得您的工作受到威脅，請尋求幫助。請注意，採取行動保護您的權利是有截止期限的。

加州勞工賠償處（Division of Workers' Compensation，DWC）是負責監督受傷工人福利提供的州政府機構，並協助解決受傷工人與雇主之間的福利糾紛。

DWC 信息與協助單位（I&A）專員可協助您了解勞工賠償制度，並可提供索賠表格或您領取福利所需的其他表格。

可從 www.dwc.ca.gov下載免費刊物《受傷工人指南》（A Guidebook for Injured Workers）

此處所含資訊為一般性資訊，不能取代法律建議。法律的變更或您案件的具體事實可能會導致與此處所述不同的法律解釋。

State of California
Department of Industrial Relations

1515 Clay Street, 17th Floor
Oakland, CA 94612

DWC 使命： 將工傷與疾病的影響減至最低。協助解決勞工賠償福利爭議。監督索賠管理。

請致電 1-800-736-7401 或訪問網站 www.dwc.ca.gov，尋找您附近的信息與協助單位。

Cov Lus Teb rau Koj Cov Lus Nug Txog Cov Neeg Ua Hauj Lwm Cov Nyiaj Pov Hwm Cov Ntawv Pov Thawj

Cov neeg ua hauj lwm cov nyiaj them poob hauj lwm yog dab tsi?

Yog tias koj raug mob ntawm txoj hauj lwm, koj qhov chaw ua hauj lwm raug cai los them rau cov neeg ua hauj lwm cov nyiaj pab them nqi kho mob. Koj tuaj yeem raug mob los ntawm:

Ib qho xwm txheej ntawm kev ua hauj lwm. Piv txwv li: ua mob rau koj lub nraub qaum thaum lub caij nplooj zeeg, raug kub hnyiab los ntawm cov tshuaj uas tawg rau ntawm koj daim tawv nqaij, raug mob hauv tsheb sib tsoo thaum xas khoom xa tuaj.
—los sis—
Rov tshwm siv thaum ua hauj lwm. Piv txwv li: ua rau koj lub dab teg raug mob los ntawm kev ua tib qho kev txav mus los, tsis hnov lus vim lub suab nrov tas li.


Cov duab los ntawm Robert

Txo qhov cuam tshuam ntawm kev raug mob thiab kev mob ntawm kev ua hauj lwm

Cov txiaj ntsig yog dab tsi?

- **Kev kho mob:** Them nyiaj los ntawm koj qhov chaw ua hauj lwm, los pab koj kom rov zoo los ntawm kev raug mob los sis mob los ntawm kev ua hauj lwm.

- **Cov txiaj ntsig kev tsis taus ib ntus:** Cov nyiaj them yog tias koj poob nyiaj ua hauj lwm vim tias koj qhov kev raug mob tiv thaiv koj los ntawm kev ua koj txoj hauj lwm uas ib txwm ua thaum rov zoo duas.

- **Cov txiaj ntsig kev tsis taus tag sim neej:** Cov nyiaj them yog tias koj tsis rov qab tag nrho txhuas yam.

- **Ntxiv cov txiaj ntsig kev hloov chaw ua hauj lwm** (yog tias koj hnub raug mob yog xyoo 2004 los yog tom qab): Daim ntawv pov thawj los pab them nyiaj rov qab los yog kev txhim kho kev txawj ntse yog tias koj tsis zoo tag nrho thiab tsis rov qab mus ua hauj lwm rau koj qhov chaw ua hauj lwm ntxiv lawm.

- **Cov txiaj ntsig kev ploj tuag:** Cov nyiaj them rau koj tus txij nkawm, me nyuam los sis lwm tus neeg nyob hauv tsev yog tias koj tuag los ntawm kev raug mob los sis hauj lwm.



Pab daws kev tsis sib haum xeeb ntawm cov neeg ua hauj lwm cov nyiaj pab them nqi kho mob

Kuv yuav ua li cas yog tias kuv raug mob ntawm hauj lwm?

Qhia qhov raug mob rau koj qhov chaw ua hauj lwm
Qhia rau koj tus thawj saib xyuas tam sim ntawv. Yog koj raug mob los yog mob txhim kho maj mam (xws li mob nrob qaum los sis tsis hnov lus), qhia nws sai li sai tau thaum koj kawm los sis ntseeg tias nws tshwm sim los ntawm koj txoj hauj lwm.



Saib xyuas kev tswj hwm ntawm cov kev thov

Tau txais kev kho mob xwm txheej ceev yog tias xav tau

Yog tias muaj mob xwm txheej ceev, mus rau chav kho mob ceev tam sim ntawv. Koj tus tswv ntiav hauj lwm tuaj yeem qhia koj tias yuav mus kho qhov twg. Qhia rau tus kws kho mob uas kho koj tias koj qhov kev raug mob los sis kev mob nkeeg muaj feem rau txoj hauj lwm.

Sau daim foos thov thiab muab rau koj tus tswv ntiav hauj lwm

Koj tus tswv ntiav hauj lwm yuav tsum muab los sis xas daim ntawv thov nyiaj (DWC 1) rau koj hauv ib hnub ua hauj lwm tom qab paub txog koj qhov kev raug mob los sis mob. Siv nws los thov cov neeg ua hauj lwm cov nyiaj pab them nqi kho mob.

Tau txais kev kho mob zoo

Tau txais kev kho mob zoo los pab koj rov zoo. Koj yuav tsum tau kho los ntawm tus kws kho mob uas nkag siab txog koj hom kev raug mob los sis mob. Qhia rau tus kws kho mob txog koj cov tsos mob thiab cov xwm txheej ntawm kev ua hauj lwm uas koj ntseeg tias ua rau raug mob. Kuj piav qhia koj txoj hauj lwm thiab koj qhov chaw ua hauj lwm.



Hu rau 1-800-736-7401 los sis mus saib hauv tus vev xaib www.dwc.ca.gov mus nrhiav I & A uas nyob ze koj.

Kuv ntshai tias kuv yuav raug ntiab tawm vim kuv raug mob. Kuv tus tswv ntiav hauj lwm puas tuaj yeem foob kuv?

Nws tsis raug cai rau koj tus tswv ntiav hauj lwm los rau txim los sis tua koj vim muaj kev raug mob ntawm kev ua hauj lwm, los sis ua ntawv thov nyiaj pab rau cov neeg ua hauj lwm thaum koj ntseeg tias koj raug mob los ntawm koj txoj hauj lwm.

Yog tias koj xav tias koj txoj hauj lwm raug hem, nrhiav ib tus neeg tuaj yeem pab. Nco ntsoov tias muaj sij hawm kawg rau kev nqis tes los tiv thaiv koj txoj cai.

Lub Xeev California Division of Workers' Compensation (DWC) yog lub chaw hauj lwm saib xyuas hauv xeev uas saib xyuas kev xas cov txiaj ntsig rau cov neeg ua hauj lwm raug mob thiab pab daws cov kev tsis sib haum xeeb txog cov txiaj ntsig ntawm cov neeg ua hau jlwm raug mob thiab cov tswv ntiav hauj lwm.

DWC Cov Ntaub Ntawv thiab Kev Pab Cuam (I & A) cov tub ceev xwm tuaj yeem pab koj taug qab cov neeg ua hauj lwm cov nyiaj them poob hauj lwm, thiab tuaj yeem muab cov ntaub ntawv thov los sis lwm cov ntaub ntawv uas koj xav tau kom tau txais txiaj ntsig.

Daim ntawv tshaj tawm pub dawb, "Ib Phau Ntawv Qhia rau Cov Neeg Ua Hauj Lwm Raug Mob," tuaj yeem rub tawm los ntawm www.dwc.ca.gov

Cov ntaub ntawv muaj nyob rau hauv qhov no thiab tsis yog tsim los hloov cov lus qhia kev cai lij choj. Cov kev hloov pauv hauv txoj cai lij choj los sis qhov tseeb tshwj xeeb ntawm koj rooj plaub uas tuaj yeem yuav ua rau muaj kev txhais kev cai lij choj txawv dua li cov lus qhia ntawm no.

State of California
Department of
Industrial Relations

1515 Clay Street, 17th Floor
Oakland, CA 94612

DWC lub luag hauj lwm: Txo qhov uas cuam tshuam ntawm kev ua hauj lwm raug mob thiab mob. Pab daws kev tsis sib haum xeeb ntawm cov neeg ua hauj lwm cov nyiaj pab them nqi kho mob. Saib xyuas kev tswj hwm ntawm kev thov.

Hu rau 1-800-736-7401 los sis mus saib hauv tus vev xaibwww.dwc.ca.gov kom nrhiav tau Cov Ntaub Ntawv & Pab Pawg uas nyob ze koj.

캘리포니아 노사관계부 산업재해보상부서

근로자 보상 관련 질문에 대한 답변 팩트 시트

산재 보상이란 무엇인가요?

업무 중 부상을 당하면 고용주는 법에 따라 산재 보상금을 지급해야 합니다. 부상의 원인:

직장에서의 1회 부상. 예: 넘어져 허리를 다치거나, 피부에 화학 물질이 튀어 화상을 입거나, 배달 중 교통사고로 다쳤을 때 등.
—또는—
직장에서의 노출 반복. 예: 같은 동작을 반복하다 손목을 다치거나 계속되는 시끄러운 소음으로 인해 청력을 잃는 경우.



업무 관련 부상 및 질병의 영향을 최소화합니다

어떤 혜택들이 있나요?

- **의료 서비스:** 업무로 인한 부상이나 질병으로부터 회복을 돕기 위해 고용주가 비용을 지불합니다.
- **일시적 장애 보상금:** 부상으로 인해 회복하는 동안 평소 업무를 수행하지 못해 임금을 잃은 경우 지급됩니다.
- **영구 장애 보상금:** 완전히 회복되지 않은 경우 지급됩니다.
- **추가 실직 수당**(부상 날짜가 2004년 이후인 경우): 완전히 회복되지 않아 고용주의 직장으로 복귀하지 못하는 경우 재교육 또는 기술 향상에 필요한 비용을 지원하는 바우처입니다.
- **사망 보상금:** 업무상 부상이나 질병으로 사망한 경우 배우자, 자녀 또는 기타 부양 가족에게 지급되는 보험금입니다.


산재 보상 혜택에 대한 분쟁 해결을 지원합니다

업무상 부상을 당한 경우 어떻게 해야 하나요?

고용주에게 부상을 보고하기

고용주에게 부상을 보고하세요. 부상이나 질병이 점진적으로 발생한 경우(예: 건염이나 청력 손실) 업무로 인해 발생했다고 생각하거나 알게 된 즉시 보고하세요.


청구 관리를 모니터링합니다

필요한 경우 응급 치료를 받습니다

응급 상황인 경우 즉시 응급실로 가세요. 고용주가 치료를 받을 수 있는 곳을 알려줄 수 있습니다. 부상이나 질병이 업무와 관련이 있음을 치료하는 의료진에게 알려주세요.

보험금 청구 양식을 작성하여 고용주에게 제출하세요

고용주는 귀하의 부상 또는 질병에 대해 알게 된 후 영업일 기준 1일 이내에 청구 양식(DWC 1)을 제공하거나 우편으로 보내야 합니다. 산재 보험 보상금을 요청하는 데 사용하세요.

좋은 의료 서비스 받기

회복에 도움이 되는 좋은 의료 서비스를 받으세요. 특정 유형의 부상이나 질병을 잘 아는 의사의 치료를 받아야 합니다. 의사에게 자신의 증상과 그 원인이라고 생각되는 직장에서의 사건에 대해 이야기하세요. 또한 자신의 직업과 업무 환경에 대해서도 설명하세요.



1-800-736-7401로 전화하거나 웹사이트(www.dwc.ca.gov)를 방문하여 가까운 A/S 센터를 찾아보세요.

부상 때문에 해고될까 봐 걱정됩니다. 고용주가 날 해고할 수 있나요?

직장에서 부상을 당했다는 이유로 고용주가 귀하를 처벌하거나 해고하는 것은 불법이며, 부상이 업무로 인해 발생했다고 판단되는 경우 산재 보상을 청구했다는 것을 이유로 해고하는 것도 불법입니다.

일자리가 위협받는다고 생각되면 도움을 줄 수 있는 사람을 찾아보세요. 회원님의 권리를 보호하기 위한 조치를 취할 수 있는 기한이 있다는 점에 유의하세요.

캘리포니아주 산업재해보상부서(DWC)은 부상당한 근로자를 위한 보상금 지급을 감독하고 부상당한 근로자와 고용주 간의 보상금 관련 분쟁을 해결하는 데 도움을 주는 주 정부 기관입니다.

DWC 정보 및 지원(I&A) 담당자는 산재 보상 시스템 탐색에 도움을 줄 수 있으며, 보상금 청구 양식이나 기타 보상금 수령에 필요한 양식을 제공할 수 있습니다.

무료 간행물인 "부상 근로자를 위한 가이드북"(A Guidebook for Injured Workers)은 www.dwc.ca.gov에서 다운로드할 수 있습니다.

이 글에 포함된 정보는 일반적인 성격의 정보이며 법률 자문을 대신할 수 없습니다. 법률의 변경이나 구체적인 사건의 사실관계에 따라 여기에 제시된 것과 다른 법적 해석이 나올 수 있습니다.

DIR EST. 1927 State of California Department of Industrial Relations

1515 Clay Street, 17th Floor
Oakland, CA 94612

DWC의 사명: 업무 관련 부상 및 질병의 영향을 최소화합니다. 산재 보상 혜택에 대한 분쟁 해결을 지원합니다. 청구 관리를 모니터링합니다.

귀하와 가까운 곳의 정보 & 지원 부서를 찾고 싶으시다면 1-800-736-7401에 전화하시거나 웹사이트 www.dwc.ca.gov에 접속하세요.

Mga Sagot Sa Iyong Mga Tanong Tungkol sa Impormasyon sa Kompensasyon ng Manggagawa

Ano ang kompensasyon ng mga manggagawa?

Kung masaktan ka sa trabaho, ang iyong tagapag-empleyo ay inaatasan ng batas na magbayad para sa mga benepisyo sa kompensasyon ng mga manggagawa. Maaari kang masaktan sa pamamagitan ng:

Isang pangyayari sa trabaho. Mga halimbawa: nasaktan ang iyong likod dahil sa pagkahulog, pagkasunog dahil sa isang kemikal na tumalsik sa iyong balat, masaktan dahil sa isang aksidenteng nauugnay sa sasakyan habang naghahatid.

—o—

Paulit-ulit na pagkakalantad sa trabaho. Mga halimbawa: masaktan ang iyong pulsohan mula sa paulit-ulit na paggawa ng parehong galaw, pagkawala ng iyong pandinig dahil sa patuloy na malakas na ingay.



Pagbabawas sa epekto ng mga sugat/pinsala at sakit na nauugnay sa trabaho

Ano ang mga benepisyo?

- **Pangangalagang medikal:** Babayaran ng iyong tagapag-empleyo, para matulungan kang gumaling mula sa isang natamong sugat/pinsala o sakit na dulot ng trabaho.
- **Mga benepisyo sa pansamantalang kapansanan:** Mga pagbabayad kung nawalan ka ng sahod dahil pinipigilan ka ng iyong natamong sugat/pinsala na gawin ang iyong kinagawian trabaho habang nagpapagaling.
- **Mga benepisyo sa permanenteng kapansanan:** Mga pagbabayad kung hindi ka ganap na gumaling.
- **Mga karagdagang benepisyo sa paglilipat ng trabaho** (kung ang petsa ng iyong natamong sugat/pinsala ay sa 2004 o mas bago): Mga voucher na makakatulong sa pagbabayad para sa muling pagsasanay o pagpapahusay ng kasanayan kung hindi ka ganap na gumaling at hindi bumalik sa trabaho para sa iyong tagapag-empleyo.
- **Mga benepisyo sa pagkamatay:** Mga pagbabayad sa iyong asawa, mga anak o iba pang mga umaasa kung namatay ka dahil sa natamong sugat/pinsala o sakit sa trabaho.



Pagtulong sa paglutas ng mga pagtatalo o hindi pagkakaunawaan sa mga benepisyo sa kompensasyon ng mga manggagawa



Pagsubaybay sa pangangasiwa ng mga paghahabol

Ano ang dapat kong gawin kung nasugatan o nagkaroon ako ng pinsala sa trabaho?

Iulat ang natamong sugat/pinsala sa iyong tagapag-empleyo

Sabihin kaagad sa iyong superbisor. Kung unti-unting nagkaroon ka ng sugat/pinsala o sakit (tulad ng tendinitis o pagkawala ng pandinig), iulat ito sa sandaling malaman mo o naniniwala kang sanhi ito ng iyong trabaho.

Kumuha ng agarang paggamot kung kinakailangan

Kung isa itong biglaang pangangailangan sa pagpapagamot, pumunta kaagad sa isang emergency room. Maaaring sabihin sa iyo ng iyong tagapag-empleyo kung saan pupunta para sa paggamot. Sabihin sa tagapagbigay ng pangangalagang pangkalusugan na gumagamot sa iyo na ang iyong sugat/pinsala o sakit ay nauugnay sa trabaho.

Punan ang isang pormularyo ng paghahabol at ibigay ito sa iyong tagapag-empleyo

Dapat bigyan o ipadala sa iyo ng iyong tagapag-empleyo ang isang pormularyo ng paghahabol (DWC 1) sa loob ng isang araw na may trabaho pagkatapos malaman ang tungkol sa iyong natmong sugat/pinsala o sakit. Gamitin ito para humiling ng mga benepisyo sa kompensasyon ng mga manggagawa.

Kumuha ng mahusay na pangangalagang medikal

Kumuha ng mahusay na pangangalagang medikal para matulungan kang gumaling. Dapat kang gamutin ng isang doktor na nauunawaan ang iyong partikular na uri ng sugat/pinsala o sakit. Sabihin sa doktor ang tungkol sa iyong mga sintomas at ang mga pangyayari sa trabaho na pinaniniwalaan mong naging sanhi ng mga ito. Ilarawan din ang iyong trabaho at ang iyong kapaligiran sa trabaho.



Tumawag sa 1-800-736-7401 o pumunta sa website na www.dwc.ca.gov para mahanap ang opisina ng I & A na malapit sa iyo.

Natatakot ako na baka matanggal ako sa trabaho dahil sa aking sugat/pinsala. Maaari ba akong tanggalin ng aking tagapag-empleyo?

Labag sa batas para sa iyong tagapag-empleyo na parusahan o tanggalin ka sa trabaho dahil sa pagkakaroon ng sugat/pinsala sa trabaho, o sa paghahain ng paghahabol para sa kompensasyon ng mga manggagawa kapag naniniwala kang ang natamong sugat/pinsala ay dahil sa iyong trabaho.

Kung sa tingin mo ay nanganganib ang iyong trabaho, humanap ng taong makakatulong. Tandaan na may mga hangganang panahon para sa pagkilos upang protektahan ang iyong mga karapatan.

Ang Dibisyon para sa Kompensasyon ng mga Manggagawa (Division of Workers' Compensation, DWC) ng California ay ang ahensya ng estado na nangangasiwa sa paghahatid ng mga benepisyo para sa mga manggagawang nagtamo ng sugat/pinsala at tumutulong sa paglutas ng mga pagtatalo o hindi pagkakaunawaan sa mga benepisyo sa pagitan ng mga manggagawang nagtamo ng sugat/pinsala at mga tagapag-empleyo.

Matutulungan ka ng mga opisyal ng Impormasyon at Tulong (Information and Assistance, I & A) ng DWC na mag-navigate sa sistema ng kompensasyon ng mga manggagawa, at maaaring magbigay ng mga pormularyong paghahabol o iba pang pormularyo na kailangan mo para makatanggap ng mga benepisyo.

Maaaring i-download ang LIBRENG publikasyon na, “A Guidebook for Injured Workers (Isang Giyang aklat para sa mga Manggagawang Nagtamo ng Sugat/Pinsala),” mula sa www.dwc.ca.gov

Ang impormasyong nakapaloob dito ay pangkalahatan at hindi inilaan bilang kapalit ng ligal na payo. Ang mga pagbabago sa batas o ang mga partikular na katotohanan ng iyong kaso ay maaaring magresulta sa mga ligal na interpretasyon na iba sa mga ipinakita dito.

DIR EST. 1927 State of California Department of Industrial Relations
1515 Clay Street, 17th Floor
Oakland, CA 94612

Ang misyon ng DWC: Pagbabawas sa epekto ng mga sugat/pinsala at sakit na nauugnay sa trabaho. Pagtulong sa paglutas ng mga pagtatalo o hindi pagkakaunawaan sa mga benepisyo sa kompensasyon ng mga manggagawa. Pagsubaybay sa pangangasiwa ng mga paghahabol.

Tumawag sa 1-800-736-7401 o pumunta sa website na www.dwc.ca.gov para mahanap ang Yunit para sa Impormasyon at Tulong (Information & Assistance Unit) na malapit sa iyo.

Tờ Thông Tin Trả Lời Các Câu Hỏi Về Bồi Thường Lao Động

Bồi thường lao động là gì?

Nếu quý vị bị thương khi làm việc, luật pháp yêu cầu chủ lao động phải chi trả cho các quyền lợi bồi thường lao động. Quý vị có thể bị thương do:

Một sự việc xảy ra tại nơi làm việc. Ví dụ: đau lưng do bị ngã, bị bỏng do hóa chất bắn lên da, bị thương trong tai nạn xe hơi khi đang giao hàng.
—hoặc—
Tiếp xúc nhiều lần tại nơi làm việc. Ví dụ: đau cổ tay do thực hiện cùng một động tác lặp đi lặp lại, mất thính lực do tiếng ồn lớn liên tục.



Giảm thiểu ảnh hưởng của thương tích và bệnh tật liên quan đến công việc

Có những phúc lợi gì?

- **Chăm sóc y tế:** Được chủ lao động chi trả để giúp quý vị phục hồi sau thương tích hoặc bệnh tật do công việc gây ra.
- **Trợ cấp khuyết tật tạm thời:** Thanh toán nếu quý vị mất tiền lương do thương tích khiến quý vị không thể thực hiện công việc thường ngày trong thời gian hồi phục.
- **Trợ cấp khuyết tật vĩnh viễn:** Thanh toán nếu quý vị không hồi pbục được hoàn toàn.
- **Trợ cấp thay đổi công việc bổ sung** (nếu ngày bị thương của quý vị là trong năm 2004 hoặc sau đó): Phiếu hỗ trợ chi phí đào tạo lại hoặc nâng cao kỹ năng nếu quý vị không hồi phục hoàn toàn và không trở lại làm việc cho chủ lao động.
- **Trợ cấp tử vong:** Thanh toán cho vợ/chồng, con cái hoặc người phụ thuộc khác nếu quý vị qua đời do thương tích hoặc bệnh tật lao động.



Hỗ trợ giải quyết tranh chấp về quyền lợi bồi thường lao động

Tôi nên làm gì nếu bị thương tích do lao động?

Báo cáo thương tích cho chủ lao động của quý vị
Thông báo ngay cho người giám sát của quý vị. Nếu thương tích hoặc bệnh tật phát triển từ từ (như viêm gân hoặc mất thính lực), hãy báo cáo ngay khi quý vị biết hoặc cho rằng nguyên nhân là do công việc của mình.



Giám sát quản lý các yêu cầu bồi thường

Nhận điều trị khẩn cấp nếu cần

Nếu đây là trường hợp cấp cứu y tế, hãy đến phòng cấp cứu ngay lập tức. Chủ lao động có thể hướng dẫn quý vị đến nơi điều trị. Thông báo cho nhà cung cấp dịch vụ chăm sóc sức khỏe điều trị cho quý vị biết rằng thương tích hoặc bệnh tật có liên quan đến công việc.

Điền vào mẫu đơn yêu cầu bồi thường và đưa cho chủ lao động của quý vị

Chủ lao độngphải cung cấp hoặc gửi cho quý vị mẫu đơn yêu cầu bồi thường (DWC 1) trong vòng một ngày làm việc sau khi biết về thương tích hoặc bệnh tật của quý vị. Sử dụng mẫu đơn để yêu cầu quyền lợi bồi thường tai nạn lao động.

Nhận dịch vụ chăm sóc y tế tốt

Nhận dịch vụ chăm sóc y tế tốt để giúp quý vị hồi phục. Quý vị cần được bác sĩ hiểu rõ loại thương tích hoặc bệnh tật cụ thể điều trị. Trao đổi với bác sĩ về các triệu chứng và những sự việc xảy ra tại nơi làm việc mà quý vị cho rằng là nguyên nhân gây ra các triệu chứng đó. Ngoài ra, hãy mô tả công việc và môi trường làm việc của quý vị.



Vui lòng gọi 1-800-736-7401 hoặc truy cập trang web www.dwc.ca.gov để tìm văn phòng Ban Thông Tin & Trợ Giúp (Information & Assistance, I & A) gần quý vị.

Tôi lo sợ bị sa thải vì thương tích của mình. Liệu chủ lao động có thể sa thải tôi không?

Chủ lao động không được phép phạt hay sa thải quý vị do bị thương trong quá trình làm việc hoặc nộp đơn yêu cầu bồi thường lao động khi quý vị cho rằng thương tích là do công việc gây ra.

Nếu quý vị cảm thấy công việc của mình đang bị đe dọa, hãy tìm người có thể giúp đỡ. Xin lưu ý rằng có thời hạn để thực hiện các biện pháp bảo vệ quyền của quý vị.

Ban Bồi Thường Lao Động California (Division of Workers' Compensation, DWC) là cơ quan nhà nước giám sát việc cung cấp quyền lợi cho người lao động bị thương tích và hỗ trợ giải quyết tranh chấp về quyền lợi giữa người lao động bị thương tích và chủ lao động.

Các cán bộ Ban Thông Tin và Hỗ Trợ (Information and Assistance, I & A) của DWC có thể hỗ trợ quý vị tìm hiểu hệ thống bồi thường tai nạn lao động và có thể cung cấp mẫu đơn yêu cầu bồi thường hoặc các mẫu khác cần thiết để nhận được quyền lợi.

Quý vị có thể tải xuống ấn phẩm MIỄN PHÍ, "Cẩm Nang Hướng Dẫn dành cho Người Lao Động Bị Thương Tích" từ www.dwc.ca.gov

Thông tin trong tờ thông tin này mang tính chất chung và không nhằm mục đích làm tài liệu thay thế cho tư vấn pháp lý. Những thay đổi trong luật pháp hoặc các sự việc cụ thể trong trường hợp của quý vị có thể dẫn đến các cách diễn giải pháp lý khác với nội dung được trình bày ở đây.

DIR EST. 1927 State of California Department of Industrial Relations
1515 Clay Street, 17th Floor
Oakland, CA 94612

Sứ mệnh của DWC: Giảm thiểu ảnh hưởng của thương tích và bệnh tật liên quan đến công việc. Hỗ trợ giải quyết tranh chấp về quyền lợi bồi thường lao động. Giám sát quản lý các yêu cầu bồi thường.

Vui lòng gọi 1-800-736-7401 hoặc truy cập trang web www.dwc.ca.gov để tìm Ban Thông Tin & Hỗ Trợ gần quý vị.